

## The Transfiguration of our Lord God and Savior Jesus Christ

Сѣ́ое прѣображѣніе гдѣ бѣа ѿ сѣса нѣшегѡ іиса хрѣта̀.

*The First Antiphon,*  
*Second Tone*

*Stichos 1:* Shout with jubilation unto the Lord all the earth; \* chant ye unto His name, give glory in praise of Him.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

*Stichos 2:* The voice of Thy thunder is in their rolling. \* And Thy lightnings have lightened the world; the earth was shaken and it trembled.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

*Stichos 3:* Confession and majesty hast Thou put on, \* Who coverest Thyself with light as with a garment.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory, Both Now.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Ѧнтіфώνηз ѧ-н гласъ бѣ:

Стіхъ ѧ, Ѳсаломъ ѧѢ:

Восклѣкните гдѣви всѧ землѧ,  
пѡйте же ѡмени ѡгѡ, дадите славу  
хвалѣ ѡгѡ.

Млтвами бѣы, сѣсе, сѣсѣ насъ.

Пѧкн дрѡгѣи лѣкз, тѡнже стіхъ:  
Восклѣкните гдѣви: Млтвами бѣы,  
сѣсе, сѣсѣ насъ.

Ѧ пѧкн ѧ-н лѣкз, стіхъ бѣ-н,

Ѳсаломъ ѡс:

Гласъ грѡма твоегѡ въ колесѣ,  
ѡсвѣтѣша мѡлнѣа твоѧ вселѣннѡю,  
подвѣжеша ѿ трѣпетна бѣистъ  
землѧ.

Млтвами бѣы, сѣсе, сѣсѣ насъ.

Тѧже бѣ-н лѣкз, стіхъ г, Ѳсаломъ рѣг:  
Во исповѣданіе ѿ всъ велелѣпотѡ  
ѡвлѣкѣша ѡсѣ, ѡдѣѧнѣа свѣтомъ  
ѡкѡ рѣзою.

Млтвами бѣы, сѣсе, сѣсѣ насъ.

Слава, ѿ нынѣ:

Млтвами бѣы, сѣсе, сѣсѣ насъ.

*The Second Antiphon,  
Second Tone*

*Stichos 1:* The mountains of Si-  
on on the side of the north, \* the  
city of the Great King.

*Refrain:* O Son of God Who  
wast transfigured upon the  
mountain, save us who sing to  
Thee: Alleluia.

*Stichos 2:* And He brought  
them unto the mountain of His  
sanctuary, \* this mountain which  
His right hand had gained as a  
possession.

*Refrain:* O Son of God Who  
wast transfigured upon the  
mountain, save us who sing to  
Thee: Alleluia.

*Stichos 3:* Mount Sion which He  
loved, \* and He built His sanctu-  
ary like that of a unicorn.

*Refrain:* O Son of God Who  
wast transfigured upon the  
mountain, save us who sing to  
Thee: Alleluia.

Glory, Both Now.

O only-begotten Son...

ἌΝΤΙΦΩΝΗΞ Β.Η.

ἘΤΙΧΖ Ἄ, ΨΑΛΟΜΖ ΜΖ:

Γόρυ εἰώνηκία, ρέβρα εἰβερὸβα,  
γράδζ црѧ велікагѡ.

Ἐπεί ны, εἴνε βῆϊϊ, πρешвразнѣ-  
выица на горѣ, поюцима ти:  
ἀλληλῆια.

Ἀρδγίη λήκζ, τόνже εἰτίχζ.

ἘΤΙΧΖ Β.Η, ΨΑΛΟΜΖ ὩΖ:

Ἦ введе ἄ вζ гóрѣ еἰτίиηи своеѧ,  
гóрѣ еἰю, юже еἰтажѧ деснѣца еἰгѡ.

Ἐπεί ны, εἴνε βῆϊϊ, πρешвразнѣ-  
выица на горѣ, поюцима ти:  
ἀλληλῆια.

ἘΤΙΧΖ Γ: Γóрѣ еἰώνю, юже  
возлюбѣн, ἦ созда ἰакѡ εἰдннорóга  
еἰτίиηице своеѧ.

Ἐπεί ны, εἴνε βῆϊϊ, πρешвразнѣ-  
выица на горѣ, поюцима ти:  
ἀλληλῆια.

Слава, ἦ нынѣ:

Ἐдннорóдныйи еἴне ἦ слóве βῆϊϊ:

*The Third Antiphon*

*Reader: Stichos 1:* They that trust in the Lord shall be as Mount Sion; nevermore shall they be shaken.

*Troparion, Tone 7*

*Choir:* Thou wast transfigured on the mountain, O Christ our God, / showing to Thy disciples Thy glory as each one could endure; / shine forth Thou on us, who are sinners all, Thy light ever-unending / through the prayers of the Theotokos. O Light-giver, glory be to Thee.

*Stichos 2:* Mountains are round about her, and the Lord is round about His people from henceforth and for evermore.

*Choir: Repeat Troparion*

*Stichos 3:* O Lord, who shall abide in Thy tabernacle? and who shall dwell in Thy holy mountain?

*Choir: Repeat Troparion*

*Stichos 4:* Who shall ascend into the mountain of the Lord? Or who shall stand in His holy place?

*Choir: Repeat Troparion*

Ἄντιφώνηζ ᾄ-η, γλῆζ ζ̄.

Стіхъ ᾄ-η, ψαλόμъ р̄ѣд:

Надѣющіица на гдѣ, ѣкоже горѣ  
сїѡнъ, не подвижитца во вѣкъ.

Тропарь, глḡсз ζ̄.

Превразнѣла єси на горѣ, хр̄стѣ  
бже, показавый оученикомъ  
твоимъ славу твою, ѣкоже можаху:  
да возсїаетъ и намъ грѣшнымъ  
свѣтъ твоѣ приносѣщныи,  
млтвами бѣи. свѣтодѣче, слава  
тебѣ.

Стіхъ в̄: Горы ѡкрестъ єгѡ, и  
гдѣ ѡкрестъ людеи своихъ, ѡ нынѣ  
и до вѣка.

Тропарь: Превразнѣла єси:

Стіхъ г̄, ψαλόμъ д̄:

Гдѣ, ктѡ ѡбитаєтъ въ жилищи  
твоѣмъ; или ктѡ вселитца во стѣю  
горѣ твою;

Тропарь: Превразнѣла єси:

Стіхъ д̄, ψαλόμъ к̄г:

Ктѡ възидетъ на горѣ гдѣю; или  
ктѡ стѣнетъ на мѣстѣ стѣмъ  
єгѡ;

Тропарь: Превразнѣла єси:

*At the Entry*

O Lord, send out Thy Light  
and Thy truth; they have guided  
me along the way, and have  
brought me unto Thy holy moun-  
tain.

*Troparion, Tone 7:*

Thou wast transfigured on the  
mountain, O Christ our God, /  
showing to Thy disciples Thy  
glory as each one could endure; /  
shine forth Thou on us, who are  
sinners all, Thy light ever-  
unending / through the prayers of  
the Theotokos. O Light-giver, glo-  
ry be to Thee.

*Prokimenon, Tone 4*

How magnified are Thy works,  
O Lord! In wisdom hast Thou  
made them all.

*Stichos:* Bless the Lord, O my  
soul; O Lord my God, Thou hast  
been magnified exceedingly.

*II Peter 1:10-19*

*Alleluia, Tone 8*

Thine are the heavens, and  
Thine is the Earth.

*Stichos:* Blessed is the people  
that knoweth jubilation.

ВХОДНОЕ:

ГДН, ПОСЛН СВѢТЪ ТВОЊ, Н ИСТИНЪ  
ТВОЊ, ТЛ МЛ НАСТАВНИСТА, Н  
ВВЕДОСТА МЛ ВЪ ГОРЪ СТЪЮ ТВОЊ.

Тропáрь, глáсъ ѿ.

Превобразила еси на горѣ, хрѣте  
бже, показавый оученикомъ  
твоимъ славу твою, якоже можахъ:  
да возсияетъ и намъ грѣшнымъ  
свѣтъ твоѣ приносимый,  
млтвами бцы. свѣтодавче, слава  
тебѣ.

Прокíменъ, глáсъ д̄:

Яко возвеличила еси дела твоа,  
гдн, вса премудростю сотворила еси.

Стѣхъ: Пѣгословн душа моа гда,  
гдн бже мой, возвеличила еси  
славо.

Апóстолъ, петрѡва посланїа,  
зачáло ѿз.

Аллуiа, глáсъ н̄:

Твоа сѣть небса, и твоа сѣть  
земля.

Стѣхъ: Блженн людїе, вѣдущїи  
воскликновѣнїе.

*Kontakion, Tone 7*

On the mount Thou wast transfigured, / and Thy disciples, as much as they could bear, beheld Thy glory, O Christ God; / so that when they should see Thee crucified, / they would know thy passion to be willing, / and would preach to the world // that Thou, in truth, art the Effulgence of the Father.

*Instead of "It is truly meet..."*

*Refrain:* Magnify, O my soul, the Lord transfigured on Tabor.

*Irmos:* Thy birthgiving was undefiled: / God came forth from thy womb, / and He appeared upon earth / wearing flesh and made His dwelling among men; // therefore we all magnify thee, O Theotokos.

Κοντάκιον, γλῶσσαι τῶν ἁγίων:

На горѣ прѣобразилъ еси, и, ѿкоже вмѣщашъ, оученицы твои славу твою, христѣ бже, видѣша: да гдѣ тѣ оузрѣтъ распинаема, страданіе оубо оуразумѣютъ бѣльное, мѣрови же проповѣдаютъ, ѿкъ ты еси воистинну ѿчеє сѣаніе.

За достоѣнно, ірмосъ:

Величій душе моѣ, на двѣорѣ прѣобразившаго гдѣ.

Ржѣтво твоє неплѣнно явилъ: бгъ нзъ воку твою проиде, / ѿкъ плотноецъ явилъ на землѣ, / и съ человекн поживѣ. // тѣ, бже, тѣмъ всѣ величѣмъ.